



# DZIENNIK URZĘDOWY

## WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

---

Kraków, dnia 13 lipca 2012 r.

Poz. 3334

### **Porozumienie\***

w sprawie powierzenia realizacji zadań programu wieloletniego  
pn. „*Oświęcimski Strategiczny Program Rządowy. Etap IV 2012-2015*”  
zawarte w dniu 18 maja 2012 r. w Oświęcimiu pomiędzy:

- Ministrem Administracji i Cyfryzacji, zwanym dalej „Ministrem”, reprezentowanym przez Pana Włodzimierza Karpińskiego - Sekretarza Stanu w Ministerstwie Administracji i Cyfryzacji,
- Wojewodą Małopolskim – Panem Jerzym Millerem, zwanym dalej „Wojewodą”,
- Gminą Miejską Oświęcim, zwaną dalej „Beneficjentem”, reprezentowaną przez Pana Janusza Chwieruta – pełniącego funkcję Prezydenta Miasta Oświęcim  
zwanymi dalej „Stronami”.

Mając na względzie postanowienia:

- uchwały nr 150/2011 Rady Ministrów z dnia 2 sierpnia 2011 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pn. „*Oświęcimski Strategiczny Program Rządowy. Etap IV 2012-2015*” (zmienionej uchwałą nr 18/2012 Rady Ministrów z dnia 15 lutego 2012 r.), oraz odpowiednie przepisy:
- ustawy z dnia 23 stycznia 2009 r. o wojewodzie i administracji rządowej w województwie (Dz.U. Nr 31, poz. 206, z późn. zm.),
- ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz.U. Nr 157, poz. 1240 z późn. zm.)

strony porozumienia uzgadniają, co następuje:

§ 1. 1. Minister i Wojewoda powierzają Beneficjentowi realizację zadań programu wieloletniego pn. „*Oświęcimski Strategiczny Program Rządowy. Etap IV 2012-2015*” zwanego dalej „Programem”, w części dotyczącej Miasta Oświęcim, a Beneficjent przyjmuje do realizacji i współfinansowania zadania szczegółowo sprecyzowane w Programie i „Projekcie Planu Rzeczowo-Finansowego Programu Wieloletniego pn. *Oświęcimski Strategiczny Program Rządowy. Etap IV 2012-2015. LISTA RANKINGOWA WNIOSKÓW*” określających zadania rzeczowe, a także planowaną wielkość środków finansowych przeznaczonych na ich realizację oraz terminy przekazywania tych kwot.

2. Na podstawie dokumentów o których mowa w ust. 1, szczegółowa wielkość nakładów na realizację poszczególnych zadań określona będzie w corocznym „Planie rzeczowo-finansowym” – określającym zakres rzeczowy zadań, ich termin realizacji i odpowiadającym wielkością udziału budżetu państwa, wynikającą z ustawy budżetowej, a opracowywanym przez Wojewodę na podstawie oświadczeń beneficjentów, zawierających stwierdzenie przygotowania zadania do realizacji i deklarację udziału środków własnych lub z innych źródeł – zatwierdzanym przez Ministra.

---

\* Ostatni wymagany bezpieczny podpis elektroniczny złożony pod wersją elektroniczną niniejszego porozumienia, stanowiącą w myśl przepisów ustawy o ogłaszaniu aktów normatywnych i niektórych innych aktów prawnych wyłączną podstawę jego ogłoszenia w wojewódzkim dzienniku urzędowym, złożony został w dniu 19 czerwca 2012 r., natomiast porozumienie zostało zawarte w dniu 18 maja 2012 r., kiedy złożony został ostatni wymagany podpis pod wersją papierową porozumienia, równorzędny co do skutków prawnych z bezpiecznym podpisem elektronicznym”.

3. Zakres zadań wykonywanych w każdym roku realizacji Programu przez Beneficjenta będzie ustalany i przyjmowany na podstawie „Planu rzeczowo-finansowego” o którym mowa w ust. 2, w formie „Harmonogramów” w postaci załączników do Porozumienia, stanowiących integralną część Porozumienia.

4. Harmonogram zadań i środków finansowych na rok 2012 określony został w postaci załącznika Nr 1-4 do niniejszego Porozumienia.

5. Harmonogramy na lata następne ustalane będą w trybie określonym w ust. 2 i 3 w formie aneksów do Porozumienia.

**§ 2. 1.** Minister zobowiązuje się do podjęcia niezbędnych działań w celu zapewnienia środków finansowych na realizację zadań określonych w harmonogramie, o którym mowa w § 1 ust. 3, pochodzących z rezerwy celowej budżetu państwa. Ostateczną wysokość środków określi corocznie ustawa budżetowa.

2. Wojewoda zobowiązuje się do przekazywania Beneficjentowi otrzymywanych z budżetu państwa środków finansowych, o których mowa w ust. 1, oraz do kontroli prawidłowego wykonywania powierzonych zadań. Przekazywanie środków będzie następowało w oparciu o przedstawione uwierzytelnione kopie faktur, lub innych wiarygodnych dokumentów o podobnym charakterze oraz protokołów odbioru, zweryfikowane przez Wojewodę pod względem celowości wydatków.

3. Dofinansowanie, o którym mowa w ust. 2 nie może przekraczać 80% całkowicie poniesionych kosztów przez Beneficjenta na realizację zadania i nie może być wyższe niż zapisane w harmonogramie na dany rok budżetowy.

4. Beneficjent zobowiązuje się do wykorzystania dotacji w terminie do 31 grudnia danego roku budżetowego i przedłożenia rozliczenia o którym mowa w ust. 2 najpóźniej do 15 grudnia danego roku budżetowego.

5. W przypadku gdyby na dzień 15 listopada istniało z obiektywnych przyczyn zagrożenie niewykorzystania w danym roku budżetowym środków finansowych, Minister zobowiązuje się, w ramach obowiązujących norm prawnych, do udzielenia Beneficjentowi pomocy polegającej na podjęciu niezbędnych działań celem przeniesienia tych środków na następny rok budżetowy.

6. Beneficjent zobowiązuje się do podjęcia niezbędnych działań w celu zapewnienia własnych środków finansowych na realizację zadań określonych w harmonogramach, o których mowa w § 1; wysokość zagwarantowanych środków winna mieć odzwierciedlenie w dokumentach budżetowo-finansowych Beneficjenta.

7. Obowiązkiem Beneficjenta przy realizacji zadań jest pełne przygotowanie do wykonawstwa, wyłonienie wykonawcy z przestrzeganiem zapisów prawa w tym prawa zamówień publicznych, podpisanie umowy ze wszystkimi stad wynikającymi skutkami, pełnienie nadzoru inwestorskiego oraz ostateczne rozliczenie się z wykonawcą.

**§ 3. 1.** Wojewoda sprawuje kontrolę nad realizacją zadań określonych niniejszym Porozumieniem zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy z dnia 23 stycznia 2009 r. o wojewodzie i administracji rządowej w województwie (Dz.U. Nr 31 poz. 206 z późn. zm.) oraz art. 2 i art. 6 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. Nr 185, poz. 1092).

2. Kontrolę, o której mowa w ust.1 realizują upoważnieni pracownicy Małopolskiego Urzędu Wojewódzkiego, którym przysługują uprawnienia do:

- a) wglądu do akt prowadzonych spraw,
- b) żądania informacji i wyjaśnień dotyczących realizacji Programu,
- c) wykonywania innych czynności kontrolujących.

3. O zamiarze dokonania odbioru końcowego lub częściowego – odpowiedniego dla etapu realizacyjnego w danym roku budżetowym – prac przewidzianych dla realizacji zadania, Beneficjent jest zobowiązany poinformować Wojewodę poprzez doręczenie z co najmniej tygodniowym wyprzedzeniem zawiadomienia, podając w nim termin i miejsce odbioru. Wojewoda zastrzega sobie prawo do uczestnictwa w odbiorze poprzez upoważnionego pracownika Małopolskiego Urzędu Wojewódzkiego.

**§ 4. 1.** Strony Porozumienia postanawiają informować się wzajemnie i zasięgać opinii w sprawach rozstrzygnąć podejmowanych w związku z realizacją zadań, o których mowa w § 1.

2. Beneficjent będzie składał Ministrowi i Wojewodzie sprawozdania w zakresie rzeczowej i finansowej realizacji zadań określonych w harmonogramach, o których mowa w § 1, w terminie do 15 kwietnia za I kwartał, do 15 lipca za II kwartał, do 15 października za III kwartał oraz do 15 stycznia roku następnego za IV kwartał danego roku.

3. Jednolity wzór sprawozdania stanowi załącznik nr 5 do niniejszego Porozumienia.

§ 5. W ramach obowiązujących norm prawnych każda ze stron Porozumienia będzie podejmować starania celem pozyskania dodatkowych środków finansowych na realizację Programu.

§ 6. 1. Każda ze stron Porozumienia może występować z inicjatywą zmiany zakresu i harmonogramu realizacji zadań - w celu dostosowania do bieżąco pojawiających się potrzeb oraz pełnego wykorzystania dotacji z budżetu państwa i środków własnych.

2. Wystąpienie Beneficjenta z inicjatywą zmiany zakresu i harmonogramu realizacji zadań będzie następowało do Ministra za pośrednictwem Wojewody.

3. Wszelkie zmiany Porozumienia mogą nastąpić jedynie za zgodą stron, w formie pisemnej, w postaci aneksu do niniejszego Porozumienia pod rygorem nieważności.

§ 7. 1. Porozumienie wchodzi w życie od dnia podpisania i obowiązuje do dnia 31 grudnia 2015 roku.

2. Z ważnych powodów strony mogą z zachowaniem 3-miesięcznego terminu, wypowiedzieć Porozumienie, ze skutkiem na koniec miesiąca.

§ 8. Porozumienie sporządza się w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

§ 9. Porozumienie podlega ogłoszeniu w Dzienniku Urzędowym Województwa Małopolskiego.

BENEFICJENT	MINISTER	WOJEWODA
Pełniący Funkcję Prezydenta Miasta <b>Janusz Chwierut</b>	Sekretarz Stanu w Ministerstwie Administracji i Cyfryzacji <b>Włodzimierz Karpiński</b>	Wojewoda Małopolski <b>Jerzy Miller</b>

do Porozumienia w sprawie powierzenia realizacji zadań programu wieloletniego pn. „Oświęcimski Strategiczny Program Rządowy. Etap IV 2012 -2015”, zawartego w Oświęcimiu w dniu 18 maja 2012 roku pomiędzy Ministrem Administracji i Cyfryzacji, Wojewodą Małopolskim oraz Miastem Oświęcim

**Plan rzeczowo – finansowy (harmonogram) realizacji OSPR – IV Etap ze środków budżetu państwa i budżetu Miasta Oświęcim na 2012 rok**

lp.	Nazwa zadania	Zakres rzeczowy	Wartość dotacji w zł	Przewidywane środki OSPR do wykorzystania w poszczególnych miesiącach																
				kwiecień	maj	czerwiec	lipiec	sierpień	wrzesień	październ..	listopad	grudzień								
1	Zadanie nr 6/I Przebudowa ul. Szarych Szeregów	- przebudowa jezdni – ok. 275 m - przebudowa chodników i miejsc postojowych – ok. 2 200 m <sup>2</sup> - przebudowa uzbrojenia terenu - mała architektura - zieleni	350 000																	
		budżet państwa budżet miasta razem nakł. w 2012 r.	350 000 0 350 000																	

BENEFICJENT

MINISTER

WOJEWODA

Pełniący Funkcję Prezydenta  
Miasta  
**Janusz Chwierut**

Sekretarz Stanu w Ministerstwie Administracji  
i Cyfryzacji  
**Włodzimierz Karpiński**

Wojewoda  
Małopolski  
**Jerzy Miller**

Załącznik Nr 1  
do Porozumienia  
z dnia 18 maja 2012 r.

do Porozumienia w sprawie powierzenia realizacji zadań programu wieloletniego pn. „Oświęcimski Strategiczny Program Rządowy. Etap IV 2012 -2015”, zawartego w Oświęcimiu w dniu 18 maja 2012 roku pomiędzy Ministrem Administracji i Cyfryzacji, Wojewodą Małopolskim oraz Miastem Oświęcim.

**Plan rzeczowo – finansowy (harmonogram) realizacji OSPR – IV Etap ze środków budżetu państwa i budżetu Miasta Oświęcim na 2012 rok**

l.p.	Nazwa zadania	Zakres rzeczowy	Wartość dotacji w zł	Przewidywane środki OSPR do wykorzystania w poszczególnych miesiącach												
				kwiecień	maj	czerwiec	lipiec	sierpień	wrzesień	październ.	listopad	grudzień				
1	Zadanie nr 9/I. Przebudowa ul. Ostatni Etap - etap II	- Modernizacja jezdnii – ok. 600 m. - regulacja poboczy, - modernizacja odwodnienia drogi.	464 000			200 000	264 000									
		budżet państwa	464 000			200 000	264 000									
		budżet miasta	116 000													
		razem	580 000													

BENEFICJENT

MINISTER

WOJEWODA

Pełniący Funkcję Prezydenta  
Miasta  
**Janusz Chwierut**

Sekretarz Stanu w Ministerstwie Administracji  
i Cyfryzacji  
**Włodzimierz Karpiński**

Wojewoda  
Małopolski  
**Jerzy Miller**

**Załącznik Nr 2**  
do Porozumienia  
z dnia 18 maja 2012 r.

do Porozumienia w sprawie powierzenia realizacji zadań programu wieloletniego pn. „Oświęcimski Strategiczny Program Rzadowy. Etap IV 2012 -2015”, zawartego w Oświęcimiu w dniu 18 maja 2012 roku pomiędzy Ministrem Administracji i Cyfryzacji, Wojewodą Małopolskim oraz Miastem Oświęcim.

**Plan rzeczowo – finansowy (harmonogram) realizacji OSPR – IV Etap ze środków budżetu państwa i budżetu Miasta Oświęcim na 2012 rok**

Lp.	Nazwa zadania	Zakres rzeczowy	Wartość dotacji w zł	Przewidywane środki OSPR do wykorzystania w poszczególnych miesiącach											
				kwiecień	maj	czerwiec	lipiec	sierpień	wrzesień	październik	listopad	grudzień			
1	Zadanie nr 1/IV Przebudowa płyty Rynku Głównego wraz z infrastrukturą – etap II	-roboty rozbiórkowe, - modernizacja nawierzchni płyty głównej – ok. 4 200 m <sup>2</sup> , drog dojazdowych – ok. 3 850 m <sup>2</sup> i chodników – długość ok. 2 100 m, - budowa i przebudowa elementów małej architektury, - przebudowa uzbrojenia terenu, - budowa oświetlenia, - wprowadzenie zieleni	1 700 000					300 000	400 000	500 000	300 000				
		budżet państwa	1 700 000					300 000	400 000	500 000	300 000				
		budżet miasta	1 000 000												
		razem nakł. w 2012 r.	2 700 000												

BENEFICJENT

MINISTER

WOJEWODA

Pełniący Funkcję Prezydenta  
Miasta  
**Janusz Chwierut**

Sekretarz Stanu w Ministerstwie Administracji  
i Cyfryzacji  
**Włodzimierz Karpiński**

Wojewoda  
Małopolski  
**Jerzy Miller**

**Załącznik Nr 3**  
do Porozumienia  
z dnia 18 maja 2012 r.

do Porozumienia w sprawie powierzenia realizacji zadań programu wieloletniego pn. „Oświęcimski Strategiczny Program Rządowy. Etap IV 2012 -2015”, zawartego w Oświęcimiu w dniu 18 maja 2012 roku pomiędzy Ministrem Administracji i Cyfryzacji, Wojewodą Małopolskim oraz Miastem Oświęcim.

**Plan rzeszowo – finansowy (harmonogram) realizacji OSPR – IV Etap ze środków budżetu państwa i budżetu Miasta Oświęcim na 2012 rok**

l.p.	Nazwa zadania	Zakres rzeczowy	Wartość dotacji w zł	Przewidywane środki OSPR do wykorzystania w poszczególnych miesiącach													
				kwiecień	maj	czerwiec	lipiec	sierpień	wrzesień	październ.	listopad	grudzień					
1	Zadanie nr 2/IV: Przebudowa ul. Krasickiego - etap II	- przebudowa nawierzchni jezdni i chodników – ok. 400 m. - przebudowa uzbrojenia terenu.	546 000			246 000	300 000										
		budżet państwa	546 000														
		budżet miasta	136 500														
		razem	682 500														

BENEFICJENT

MINISTER

WOJEWODA

Pełniący Funkcję Prezydenta  
Miasta  
**Janusz Chwierut**

Sekretarz Stanu w Ministerstwie Administracji  
i Cyfryzacji  
**Włodzimierz Karpiński**

Wojewoda  
Małopolski  
**Jerzy Miller**

**Załącznik Nr 4**  
do Porozumienia  
z dnia 18 maja 2012 r.

**Załącznik Nr 5**  
do Porozumienia  
z dnia 18 maja 2012 r.

Wzór sprawozdania

1. Pełna nazwa Beneficjenta – realizatora Programu.
2. Zakres czasowy sprawozdania<sup>1</sup>.
3. Ogólna część opisowa:
  - a. obejmująca ocenę zrealizowanych w okresie sprawozdawczym zadań i osiągniętych celów w realizowanych priorytetach, zakres wykonanych zadań (dokładne dane dotyczące wartości mierzalnych np. ilości wykonanych operatów szacunkowych, długości wyremontowanych dróg, powierzchni wyremontowanych placów czy wykupionych gruntów itp. oraz efektów niemierzalnych np. z zakresu poprawy estetyki).
  - b. dotycząca poniesionych nakładów finansowych w wielkościach kwotowych i procentowych ogółem i z rozbiem na:
    - środki z budżetu państwa,
    - środki własne,
    - środki pozyskane z innych źródeł.
4. Szczegółowa część opisowa każdego zadania wykonywanego w okresie sprawozdawczym, wg KART ZADAŃ realizowanych w ramach IV etapu Oświęcimskiego Strategicznego Programu Rządowego w latach 2012 – 2015 (rozdział 5, podrozdział 5.2), obejmująca:
  - a. opis wykonanych prac i ocenę osiągniętych celów, wyznaczonych w Programie dla danego zadania,
  - b. poniesione nakłady finansowe na realizowane zadanie wraz z uzasadnieniem powodów przekroczenia lub niewykorzystania puli środków.
5. Dokumentacja fotograficzna (w formie elektronicznej), wycinki prasowe, mapy, wykresy itp.
6. Miejscowość, data, imię i nazwisko osoby sporządzającej sprawozdanie, podpis reprezentanta Beneficjenta.

---

<sup>1</sup> Prowadzony narastająco

BENEFICJENT

MINISTER

WOJEWODA

Pełniący Funkcję Prezydenta  
Miasta  
**Janusz Chwierut**

Sekretarz Stanu w Ministerstwie Administracji  
i Cyfryzacji  
**Włodzimierz Karpiński**

Wojewoda  
Małopolski  
**Jerzy Miller**